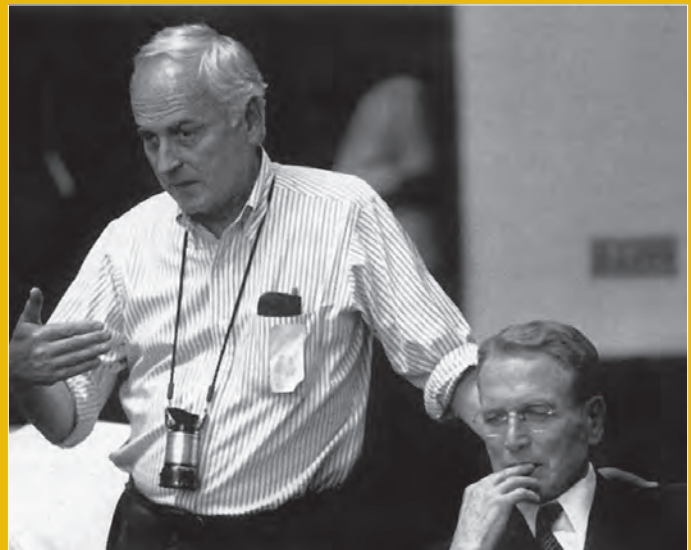


James Ivory i Ismail Merchant u New Yorku, 1974.  
*James Ivory and Ismail Merchant in New York City (1974)*



James Ivory snima sliku venecijanskog umjetnika Pietra Longhija u San Diego Art Museumu, 1957.  
*James Ivory during filming in the San Diego Art Museum; the painting is by the Venetian artist Pietro Longhi (1957)*



James Ivory i Paul Newman, 1989.  
*James Ivory and Paul Newman (1989)*



## RETROSPEKTIVA: JAMES IVORY

### RETROSPECTIVE: JAMES IVORY



Žega i prašina • *Heat and Dust*

Shakespeare Wallah • *Shakespeare Wallah*

Bostonci • *The Bostonians*

Europljani • *The Europeans*

Kvartet • *Quartet*

Na kraju dana • *The Remains of the Day*

Soba s pogledom • *A Room with a View*

Maurice • *Maurice*

Bijela grofica • *The White Countess*

Robovi New Yorka • *Slaves of New York*

Razvod na francuski način • *Le Divorce*



Nakon Pedra Almodóvara i Giuseppea Tornatorea, Festival igranog filma u Puli ovogodišnju retrospektivu u ciklusu posvećenom velikim svjetskim redateljima posvećuje američkom sineastu Jamesu Ivoryju (Berkeley, Kalifornija, 1928). James Ivory s Indijcem Ismailom Merchantom utemeljio je 1961. produkcijsku kuću Merchant Ivory, a kao scenaristica ubrzo im se priključila spisateljica Ruth Prawer Jhabvala.

Retrospektiva tog redatelja rafiniranog vizualnog stila koji kontinuirano i postojano kvalitetno stvara već pet i pol desetljeća, a čiji se filmovi pamte po nijansiranim likovima, perfekcionističkoj mizansceni i dojmljivoj atmosferi, uključit će jedanaest filmova, među kojima će se naći predstavnici iz tri najvažnije faze njegova stvaralaštva: indijske, britanske i američke.

Najstariji je film iz retrospektive na 58. festivalu igranog filma u Puli *Shakespeare Wallah* iz 1965, a od filmova ambijentiranih u Indiji tu je i *Žega i prašina* (*Heat and Dust*, 1983) s Julie Christie i Gretom Scacchi.

Iz američke su faze dvije adaptacije djela Henryja Jamesa: *Europljani* (*The Europeans*, 1979) i *Bostonci* (*The Bostonians*, 1984) s Vanessom Redgrave i Christopherom Reeveom, potom *Kvartet* (*Quartet*, 1981) s Isabelle Adjani i Maggie Smith te dva filma uvrštena u retrospektivu (kao i *Shakespeare Wallah*) po želji samog redatelja: *Robovi New Yorka* (*Slaves of New York*, 1989) i *Razvod na francuski način* (*Le Divorce*, 2003) s Kate Hudson i Naomi Watts.

Iz britanske faze prikazujemo njegove najslavnije, nagrađivane filmove *Soba s pogledom* (*A Room With a View*, 1985) s Helenom Bonham Carter, Julianom Sandsonom i Danielom Day-Lewisom; *Maurice* (1987) s Hughom Grantom, Jamesom Wilbyjem i Rupertom Gravesom te *Na kraju dana* (*Remains of the Day*, 1993) s Anthonyjem Hopkinsom i Emmom Thompson. Najnoviji je film iz retrospektive *Bijela grofica* (*The White Countess*, 2005), s Ralphom Fiennesom i Natashom Richardson, snimljen u Kini.

Filmovi Jamesa Ivoryja osvojili su šest Oscara i velik broj festivalskih nagrada, a on je tri puta nominiran za Oscara te nagrađen Srebrnim lavom za najbolju režiju. Njegov veliki opus nije impresivan samo umjetnički nego i produkcijski: teško je danas naći nezavisnu produkcijsku kuću osim Merchant Ivory Productions koja je proizvela tolik broj velikih filmova. Nadamo se da će, nakon *Grada posljednjeg odredišta* (*The City of Your Final Destination*), koji smo vidjeli u prošlogodišnjem programu, uslijediti i nova djela ovog redateljskog velikana.

Following Pedro Almodóvar and Giuseppe Tornatore, this year's retrospective in the cycle dedicated to great film directors is dedicated to American filmmaker James Ivory (Berkeley, California, 1928). Together with Ismail Merchant, a native Indian, James Ivory founded the production company Merchant Ivory in 1961. They were soon joined by author Ruth Prawer Jhabvala as screenwriter.

The retrospective of this director of refined visual style, who has been working continuously and steadily for the past five and a half decades, and whose films are remembered for his detailed characters, perfectionist mise-en-scène and an impressive atmosphere, will comprise eleven films, representing three of his most important phases of creation: the Indian, the British and the American.

The oldest film in the retrospective at the 58<sup>th</sup> Pula Film Festival is *Shakespeare Wallah*, from 1965. Out of films set in India, there is *Heat and Dust* from 1983, starring Julie Christie and Greta Scacchi.

The American phase includes the adaptations of two Henry James's novels: *The Europeans* (1979) and *The Bostonians* (1984), starring Vanessa Redgrave and Christopher Reeve. Then there is *Quartet* (1981), starring Isabelle Adjani and Maggie Smith, as well as two films that were included in the retrospective according to the director's wish (the third was *Shakespeare Wallah*) – *Slaves of New York* (1989) and *Le Divorce* (2003), starring Kate Hudson and Naomi Watts.

The British phase encompasses the best known award-winning films *A Room With a View* (1985), starring Helen Bonham Carter, Julian Sands and Daniel Day-Lewis, *Maurice* (1987), starring Hugh Grant, James Wilby and Rupert Graves, and *Remains of the Day* (1993), starring Anthony Hopkins and Emma Thompson. The most recent film in the retrospective is *The White Countess* (2005), starring Ralph Fiennes and Natasha Richardson and shot in China.

James Ivory's films won six Academy Awards and a large number of festival prizes. The director himself won three Academy Award nominations and a Silver Lion for Best Director. His work is not impressive only in terms of its artistic quality but also in terms of production: it is difficult to find an independent production company that has produced such a large number of great films. Let's hope that many new works by this great director will follow after the film we saw as part of the last year's edition of the festival – *The City of Your Final Destination*.



Žega i prašina



Shakespeare Wallah



Shakespeare Wallah

## Žega i prašina

romantična drama / romantic drama, Velika Britanija / United Kingdom, 1983, 124'

scenarij / written by: Ruth Praver Jhabvala, producent / producer: Ismail Merchant, uloge / cast: Julie Christie, Shashi Kapoor, Greta Scacchi, Christopher Cazenove, Madhur Jaffrey, Zakir Hussain

*Anne odlazi u Indiju kako bi istražila život svoje pretkinje čija je prošlost uvijek bila skrivena velom skandala...*

U ovoj nezaboravnoj ekranizaciji istoimenog romana Ruth Praver Jhabvale, za koji je osvojila nagradu Booker, suvremena Engleskinja Anne putuje u Indiju kako bi riješila zagonetku i skandal koji se veže za vezu njezine pretkinje s glamuroznim indijskim aristokratom tijekom *zlatnoga doba* Britanske Indije. Za Anne se putovanje pretvara u razotkrivanje vlastita identiteta, budući da je i samu zavedu indijske draži.

**NAGRADE:** BAFTA za najbolji scenarij i još 7 nominacija, uključivši i one za najbolji film i režiju

## Shakespeare Wallah

drama / drama, SAD / USA, 1965, 117'

scenarij / written by: James Ivory, Ruth Praver Jhabvala, producent / producer: Ismail Merchant, uloge / cast: Shashi Kapoor, Felicity Kendal, Madhur Jaffrey, Geoffrey Kendal, Laura Liddell, Utpal Dutt

*Dok obiteljska kazališna trupa putuje izvodeći Shakespeareova djela, svjedoči mijenama postkolonijalne Indije...*

U središtu ove elegične i dojmpljive ljubavne drame, koja tematizira sukob različitih kultura, nalazi se kazališna skupina obitelji glumice Felicity Kandal na putu u Indiji. Spajajući Shakespearea s novonastalom indijskom pop kulturom, film prati ljubavnu vezu između mlade engleskinje Lizzie i bogata indijskog zavodnika Sanjua. No njihova će romanca naići na mnoštvo prepreka, uključujući i spletke Manjule, drske indijske filmske zvijezde.

**NAGRADE:** Srebrni medvjed za najbolju glumicu (Madhur Jaffrey)

## Heat and Dust

*Anne travels to India to investigate the life of her female ancestor whose history has always been hidden in a veil of scandals...*

In this haunting adaptation of the Ruth Praver Jhabvala's Booker Price-winning novel, Anne, a modern-day Englishwoman, travels to India to solve the enigma and scandal surrounding an ancestor's affair with a glamorous Indian aristocrat during the *golden days* of the British Raj. For Anne it proves as much a journey of self-discovery as she, too, becomes seduced by India's enchantments.

**AWARDS:** BAFTA for Best Script and 7 nominations, including the Best Film and Best Director ones

## Shakespeare Wallah

*While a family travelling theatre troupe is performing Shakespeare plays, the post-colonial India is changing...*

Elegiac and atmospheric, this culture clash romance is based around experience of actress Felicity Kandal's family as a travelling theatre troupe in India. Blending Shakespeare with the emerging Indian 'pop' culture, it traces the love affair between a young English girl, Lizzie, and Sanju, wealthy Indian playboy. But their romance is beset by hindrances, including the machination of Manjula, a fiery Indian cinema star.

**AWARDS:** Silver Bear for Best Actress (Madhur Jaffrey)



Bostonci



Europljani



Kvartet

## Bostonci

romantična drama / romantic drama, Velika Britanija, SAD / United Kingdom, USA, 1984, 116'

scenarij / written by: Ruth Praver Jhabvala, producent / producer: Ismail Merchant, uloge / cast: Christopher Reeve, Vanessa Redgrave, Madeleine Potter, Jessica Tandy, Nancy Marchand, Linda Hunt

*Boston, 19. stoljeće. Verena je darovita govornica, što privuče pozornost Olive, koja je želi uključiti u pokret za ženska prava, ali i zgodnog šovinista Basila koji je želi oženiti...*

*Bostonci*, klasik Henryja Jamesa (objavljen 1885/1886), opisuju borbu između dvoje karizmatičnih ljudi, feministkinje Olive Chancellor i zgodnog šovinista Basila Ransom, za preuzimanje kontrole nad Verenom Tarrant, živahnom djevojkom koja bi mogla postati nadahnuće ženskog pokreta. Njihovo nadmetanje odvija se usred previranja koja su uslijedila nakon Američkog građanskog rata i ono će prisiliti Olive da prihvati svoju pravu prirodu.

NAGRADE: nominacija za Oscara i Zlatni globus za glavnu žensku ulogu (Vanessa Redgrave)

## Europljani

romantična drama / romantic drama, Velika Britanija / United Kingdom, 1979, 87'

scenarij / written by: Ruth Praver Jhabvala, producent / producer: Ismail Merchant, uloge / cast: Lee Remick, Robin Ellis, Tim Woodward, Wesley Addy, Lisa Eichhorn, Norman Snow

*U jesen 1850. u kuću strogog gospodina Wentwortha nedaleko Bostona nenajavljeni dolaze njegovi nećaci Eugenija i Felix...*

Stvarajući atmosferu prepunu komičnih mogućnosti, senzualna europska aristokratkinja bježi iz nesretne braka i odlazi svojim živahnim rođakinjama u Ameriku. Ondje se upušta u izrazito neprikladnu romansu s najpoželjnijim neženjom u okrugu. Ova komedija karaktera Henryja Jamesa dosjetljivo opisuje sukob između dvije suprotne kulture: europske boemštine i uglađenog bostonskog društva iz 19. stoljeća.

NAGRADE: nominacija za Oscara za kostime

## Kvartet

romantična drama / romantic drama, Velika Britanija, Francuska / United Kingdom, France, 1981, 96'

scenarij / written by: Ruth Praver Jhabvala, producenti / producers: Ismail Merchant, Jean-Pierre Mahot de la Querantonnais, uloge / cast: Isabelle Adjani, Anthony Higgins, Maggie Smith, Alan Bates, Pierre Clémenti, Suzanne Flon

*Nakon što joj je muž osuđen za krađu, Marya ostane bez novca i prihvati gostoprimstvo ekscentrična braćnog para...*

Prepuštena sama sebi u Parizu u dvadesetim godinama prošloga stoljeća, Marya Zelli prisiljena je prihvatiti pomoć bogatog mecena H. J. Heidler i njegove žene. Pritisnuta surovim okolnostima kao podanica koja zadovoljava Heidlerove izopačene potrebe, Marya se mora boriti kako bi zadržala svoju neovisnost i identitet. Nastala na temelju romana Jean Rhys, ova drama daje jasan prikaz površinskog sjaja i unutarnje truleži dinamičnog, dekadentnog svijeta.

NAGRADE: nagrada za najbolju glumicu na festivalu u Cannesu (Isabelle Adjani)

## The Bostonians

*Boston, 19th century. Verena is a talented speaker, which draws the attention of Olive who wants her to join the women's movement but also of a handsome chauvinist, Basil, who wants to marry her...*

Henry James's classic *The Bostonians* (published in 1885/1886) charts the struggle between the two charismatic people – the feminist, Olive Chancellor, and the handsome chauvinist, Basil Ransom – to gain control of Verena Tarrant, a spirited young woman who may prove an inspirational force for the women's movement. Amid the turmoil following the American Civil War, battle is joined, and for Olive the struggle will force her to acknowledge her true nature.

AWARDS: Academy Award nomination and Golden Globe for Best Actress in a Leading Role (Vanessa Redgrave)

## The Europeans

*In the fall of 1850, Eugenia and Felix pay an unannounced visit to their strict uncle Wentworth who lives in a house in the vicinity of Boston...*

Creating a situation rich in comic possibilities, a sensual European aristocrat flees an unhappy marriage to take refuge with her feisty cousins in America. There she embarks on a highly unsuitable romance with the district's most eligible bachelor. Henry James's comedy of manners wittily charts the clash between two opposing cultures: European bohemianism versus the strait-laced society of 19th-century Boston.

AWARDS: Academy Award nomination for Best Costume Design

## Quartet

*After her husband is convicted of a theft, Marya is left with no money so she accepts the hospitality of an eccentric married couple...*

Left destitute in 1920's Paris the beautiful Marya Zelli is forced to accept a support of the wealthy art patron H.J. Heidler and his wife. Crushed by circumstances and in thrall to the Heidlers' twisted needs, Marya must struggle to preserve both her independence and identity. Based on Jean Rhys's novella, this drama captures to perfection the superficial gloss and seedy underbelly of a dynamic, decadent world.

AWARDS: Best Actress Award (Isabelle Adjani) at the Cannes Film Festival



Na kraju dana



Soba s pogledom



Maurice

## Na kraju dana

romantična drama / romantic drama, Velika Britanija, SAD / United Kingdom, USA, 1993, 134'

scenarij / written by: Ruth Praver Jhabvala, producenti / producers: Ismail Merchant, John Calley, Mike Nichols, uloge / cast: Anthony Hopkins, Emma Thompson, James Fox, Christopher Reeve, Hugh Grant, Ben Chaplin

*Batler James predano je služio u bogataškoj kući, slijep na nacističke veze poslodavca i zaljubljenost domaćice gospođice Kenton...*

Film je adaptacija istoimenog romana britansko-japanskog romanopisca Kazuo Ishiguroa nagrađenog nagradom Booker 1989.

NAGRADE: Nominacije za Oscara u osam kategorija, uključivši i onu za najboljeg redatelja. Glavni glumci Anthony Hopkins i Emma Thompson bili su nominirani za Oscara, BAFTA-u i Zlatni globus. James Ivory nagrađen je nagradom *David Lean* za režiju.

## Soba s pogledom

romantična drama / romantic drama, Velika Britanija / United Kingdom, 1985, 112'

scenarij / written by: Ruth Praver Jhabvala, producent / producer: Ismail Merchant, uloge / cast: Maggie Smith, Helena Bonham Carter, Denholm Elliott, Julian Sands, Judi Dench

*Lucy i njezina pratiteljica Charlotte na odmoru u Firenci upoznaju Engleze, oca i sina, svjetonazora različita od njihovih...*

Film je bliska adaptacija istoimenog romana E. M. Forstera i čak se koristi naslovima njegovih poglavlja kako bi se podijelio u odjeljke. Riječ je o sjajnoj i romantičnoj društvenoj drami prožetoj humorom o Englezima u domovini i inozemstvu početkom 20. stoljeća.

NAGRADE: Oscar za scenografiju, kostimografiju i adaptirani scenarij te još pet nominacija (najbolji film i najbolji redatelj...). Maggie Smith osvojila je Zlatni globus za sporednu i BAFTA-u za najbolju glavnu ulogu. Judi Dench osvojila je BAFTA-u za najbolju sporednu ulogu. Film je osvojio BAFTA-u za najbolji film.

## Maurice

romantična drama / romantic drama, Velika Britanija / United Kingdom, 1987, 134'

scenarij / written by: Kit Hesketh-Harvey, James Ivory, producent / producer: Ismail Merchant, uloge / cast: James Wilby, Hugh Grant, Rupert Graves, Ben Kingsley, Denholm Elliott, Simon Callow

*Maurice tijekom studija na Cambridgeu postaje blizak s Cliveom koji žrtvuje njihovu bliskost socijalnim konvencijama...*

Zabranjena ljubav i staleška podjela dvije su središnje teme ove ekranizacije kontroverznog romana E. M. Forstera koji govori o seksualnim odlukama s kojima se suočavaju tri mladića iz različitih slojeva edvardijanskoga društva. Njih trojica moraju odlučiti hoće li prihvatiti, odbaciti ili slaviti svoju pravu prirodu u vrijeme kada je homoseksualnost bila kazneno djelo koje se kažnjavalo zatvorom i teškim radom.

NAGRADE: Srebrni lav za režiju i nagrada za najboljeg glumca (ravnopravno James Wilby i Hugh Grant) na festivalu u Veneciji

## The Remains of the Day

*Oblivious of his employer's Nazi connections and of the fact that the housekeeper, Miss Kenton, was in love with him, butler James was a loyal servant in an aristocratic household...*

The film is an adaptation of the novel of the same name by British-Japanese novelist Kazuo Ishiguro, awarded with the Man Booker Prize in 1989.

AWARDS: Academy Award nominations in eight categories, including Best Director. Leading actors Anthony Hopkins and Emma Thompson won Academy Award, BAFTA and Golden Globe nominations. James Ivory received the David Lean Award for Best Director.

## A Room with a View

*Vacationing in Florence, Lucy and her friend Charlotte meet two Englishmen, a father and a son, whose world view is different than theirs...*

The film is a close adaptation of E. M. Forster's novel of the same name and even uses his chapter titles to divide the film into sections. This is an excellent romantic social drama imbued with humour about Englishmen in England and abroad at the beginning of the 20<sup>th</sup> century.

AWARDS: Academy Award for Best Art Direction, Costume Design and Adapted Screenplay, as well as five nominations, including Best Picture and Best Director. Maggie Smith won a Golden Globe for Best Actress in a Supporting Role and BAFTA for Best Actress in a Leading Role. Judi Dench won a BAFTA for Best Actress in a Supporting Role. The film won a BAFTA for Best Picture.

## Maurice

*While studying at Cambridge, Maurice becomes close to Clive, who sacrifices their relationship to regain his place in society...*

Forbidden love and the class divide are the powerful central themes of this adaptation of E.M. Forster's controversial novella detailing the sexual choices facing a trio of young men from very different levels of Edwardians society. All three must struggle to accept, deny or celebrate their true nature in an age when homosexual acts were a criminal offence punishable by imprisonment with hard labour.

AWARDS: Silver Lion for Best Director and Best Actor Award (James Wilby and Hugh Grant) at the Venice Film Festival



Bijela grofica



Robovi New Yorka



Razvod na francuski način

## Bijela grofica

povijesna melodrama / history romantic drama, Velika Britanija, SAD, Kina / United Kingdom, USA, China, 2005, 135'

scenarij / written by: Kazuo Ishiguro, producent / producer: Ismail Merchant, uloge / cast: Ralph Fiennes, Natasha Richardson, Vanessa Redgrave, Hiroyuki Sanada, Lynn Redgrave, Madeleine Potter

U Šangaju 1936. sreću se osiromašena ruska grofica i slijepi bivši američki diplomat koji pokreće elegantni noćni klub...

Za film *Na kraju dana* Ruth Praver Jhabvala adaptirala je istoimeni roman Kazuo Ishiguro, a za *Bijelu groficu* Kazuo Ishiguro napisao je originalni scenarij. U glavnoj ženskoj ulozi nastupa Natasha Richardson, dok njezine filmske rođakinje igraju njezina majka i teta, sestre Vanessa i Lynn Redgrave. *Bijela grofica* zadnji je Ivoryjev film koji je producirao Ismail Merchant, koji je umro nedugo nakon završetka snimanja.

## Robovi New Yorka

humorna drama / humorous drama, SAD / USA, 1989, 116'

scenarij / written by: Tama Janowitz, producenti / producers: Ismail Merchant, Gary Hendler, uloge / cast: Bernadette Peters, Chris Sarandon, Mary Beth Hurt, Madeleine Potter, Adam Coleman Howard, Nick Corri

*Dizajnerica Eleanor živi s poznatim umjetnikom Stashom i čeka pravu priliku koja se dogodi kad napusti Stasha...*

Za film *Robovi New Yorka* Tama Janowitz adaptirala je vlastitu istoimenu zbirku kratkih priča koja prenosi ugođaj umjetničke scene središnjeg New Yorka osamdesetih godina. Ovaj netipičan Merchant-Ivory film, koji završava raskošnom modnom revijom, prenosi bit života u New Yorku i ljubavi prema njemu, bit onoga što će kasnije besmrtnim učiniti serija *Seks i grad*.

## Razvod na francuski način

humorna drama / humorous drama, SAD / USA, 2003, 112'

scenarij / written by: Ruth Praver Jhabvala, James Ivory, producenti / producers: Ismail Merchant, Michael Schiffer, uloge / cast: Kate Hudson, Naomi Watts, Glenn Close, Thierry Lhermitte, Stockard Channing

*Mlada Amerikanka Isabella putuje u Pariz kako bi pomogla trudnoj sestri koju je muž ostavio zbog udane ruske ljubavnice...*

*Razvod na francuski način* donosi humorom prožetu priču o usporedbi francuskih i američkih običaja i ponašanja u priči o ljubavima pripadnika različitih nacionalnosti, sukobu kultura i skandalima.

NAGRADE: nagrada Wella Cinema Donna (Naomi Watts) na festivalu u Veneciji

## The White Countess

*An impoverished Russian countess and a blind former American diplomat who is opening an elegant night club meet in Shanghai in 1936...*

Ruth Praver Jhabvala adapted the novel of the same name by Kazuo Ishiguro for the film *The Remains of the Day*, whereas for *The White Countess* Kazuo Ishiguro wrote an original screenplay. Natasha Richardson appears in the leading role, while her cousins are played by her mother and her aunt, sisters Vanessa and Lynn Redgrave. The film proved to be the last for producer Ismail Merchant, who died shortly after principal photography was completed.

## Slaves of New York

*Eleanor, a designer, lives with an unknown artist, Stasha, and she is waiting for the right opportunity that will show up after she leaves him...*

For the film *Slaves of New York* Tama Janowitz adapted her own short stories collection of the same name transmitting the atmosphere of central New York's art scene in the eighties. This atypical Merchant-Ivory film, ending with a lavish fashion show, explains the essence of life in New York and love for the City, that will later go down in history with the series *Sex and the City*.

## Le Divorce

*A young American, Isabella, travels to Paris to help her pregnant sister whose husband left her for a married Russian lover...*

*Le Divorce* humorously observes French vs. American social customs and behaviours in a story about love between people of different nationalities, cross-culture clashes and scandals.

AWARDS: Wella Cinema Donna Award (Naomi Watts) at the Venice Film Festival